

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



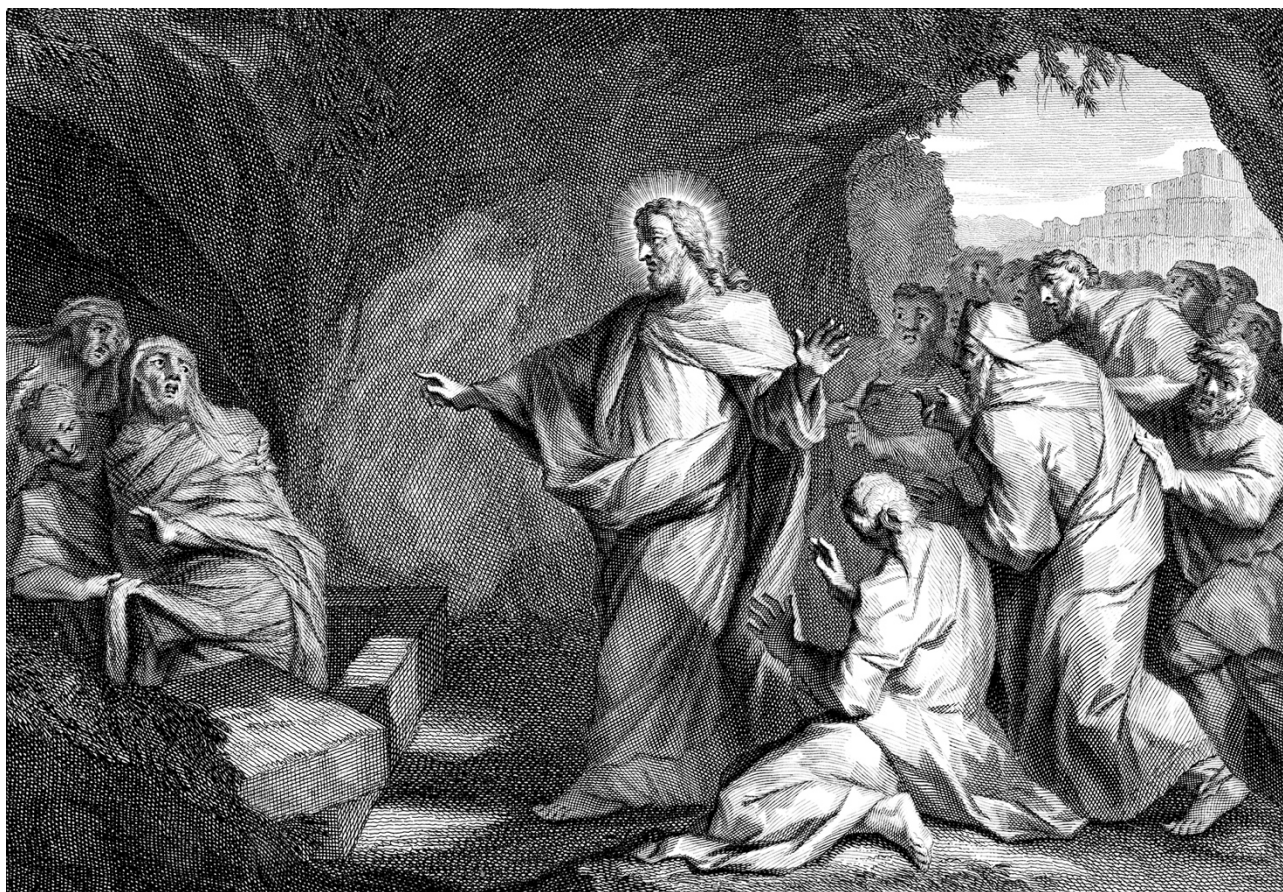
SAMEDI 28 MARS 2026
MESSE DE 9H30

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

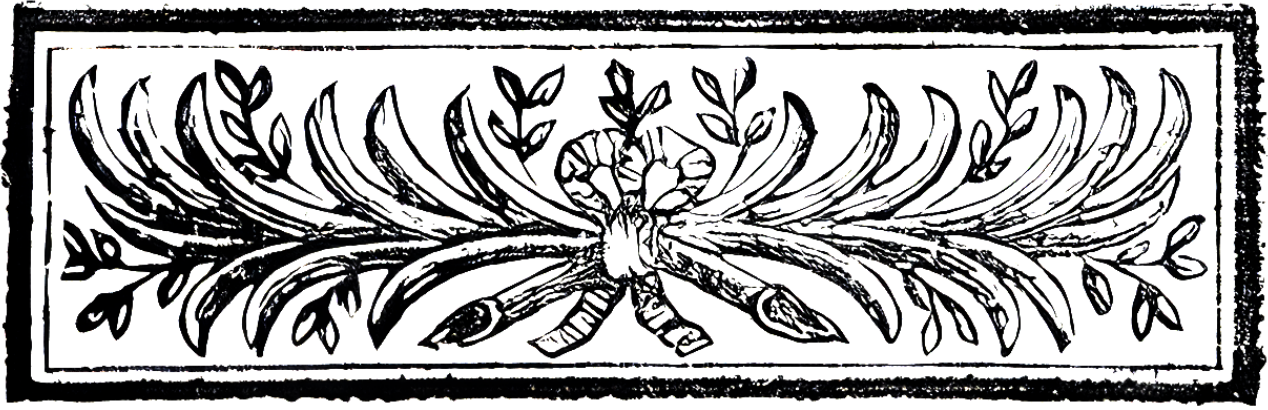
SAMEDI DE LA PASSION

MEMOIRE DE SAINT JEAN DE CAPISTRAN, CONFESSEUR

STATION A SAINT-JEAN-DEVANT-LA-PORTE-LATINE



Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



INTROIT

V^{EME} TON – PSAUME XXX, 10, 16, 18 & 2

MISERERE MIHI, * Dómine, quóniam tríbulor : libera me, et éripe me de mánibus inimicórum meórum et a persecúntibus me : Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aetérnum : * in justítia tua libera me.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut éruas me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii : * ut salvum me fácias.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu : * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

AIE pitié de moi, Seigneur, car je suis très affligé, délivre-moi et arrache-moi de la main de mes ennemis et de mes persécuteurs. Seigneur, que je ne sois pas confondu, car je t'ai invoqué.

J'ai espéré en toi, Seigneur, que je ne sois jamais confondu ; dans ta justice, délivre-moi.

*Incline vers moi ton oreille ; * hâte-toi de me délivrer.*

*Sois-moi un Dieu protecteur et une maison de refuge, * afin que tu me sauves.*

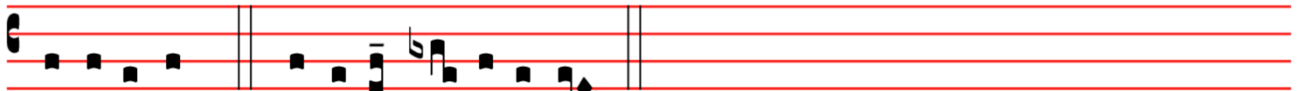
*Car tu es ma force et mon refuge, * et à cause de ton Nom, tu me conduiras et me nourriras.*

KYRIE DES FERIES DE PENITENCE (PROPRE DE PARIS)

IV.



ý-ri- e * e-lé- i-son. *ijj.* Christe e-lé- i-son. *ijj.* Kýri- e



e-lé- i-son. *ij.* Kýri- e * e-lé- i-son.

Seigneur, aie pitié. (ter)

Christ, aie pitié. (ter)

Seigneur, aie pitié. (ter)



COLLECTES

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – PROFICIAT, quæsumus, Dómine, plebs tibi dicáta piæ devotiónis afféctu : ut sacris actiúnibus erudíta, quanto majestáti tuæ fit grátior, tanto donis potióribus augeátur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Orémus. – DEVS, qui per beátum Joánnem fidèles tuos in virtúte sanctíssimi nóminis Jesu de Crucis inimícis triumpháre fecísti : præsta, quæsumus ; ut, spirituálium hóstium, ejus intercessiône, superátis insídiis, corónam justítiæ a te accíperere mereámur.

DEVS, cujus misericórdiæ non est númerus et bonitátis infinitus est thesáurus : piíssimæ majestáti tuæ pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes ; ut, qui peténtibus postuláta concédís, eósdem non déserens, ad præmia futúra dispónas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

LECTIO JEREMIÆ PROPHETÆ

IN diébus illis : Dixérunt ímpii Judæi ad ínvicem : Veníte, et cogitémus contra justum cogitatiónes : non enim períbit lex a sacerdote, neque consílium a sapiénte, nec sermo a prophéta : veníte, et percutiámus eum lingua, et non attendámus ad univérsos sermónes ejus.

Atténde, Dómine, ad me, et audi vocem adversariórum meórum. Numquid rédditur pro bono malum, quia fodérunt fóveam animæ meæ ? Recordáre, quod stéterim in

Prions. – FAIS, nous t'en prions. Seigneur, que le peuple qui t'est consacré, progresse dans la ferveur d'une pieuse dévotion, en sorte que, trouvant une instruction dans les actions saintes, il soit d'autant plus enrichi de tes dons les meilleurs, qu'il se rendra plus agréable à ta majesté. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – DIEU, qui, par le bienheureux Jean, as fait triompher tes fidèles des ennemis de la croix, grâce à la vertu du très saint nom de Jésus, fais nous t'en supplions, qu'ayant surmonté par son intercession les embûches de nos ennemis spirituels, nous méritions de recevoir de toi la couronne de justice.

Prions. – DIEU, dont la miséricorde est infinie et la bonté inépuisable, nous rendons grâce à ta divine majesté pour les biens que nous avons reçus, & nous conjurons ta bonté de ne point abandonner ceux dont tu exauces ici-bas les prières, mais de les préparer à recevoir les récompenses éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

JEREMIE XVIII, 18-23

EN ces jours-là, les méchants se sont dit entre eux : « Venez, formons un complot contre le juste, car la loi ne périra pas faute de prêtre, ni le conseil, faute de sage, ni la parole, faute de prophète. Venez, frappons-le à coups de langue, sans tenir compte de ses discours. »

Mais toi, Seigneur, écoute-moi, entends ce que disent mes adversaires. Vont-ils me rendre le mal pour le bien ; ils ont déjà creusé ma fosse ! Souviens-toi que je me suis tenu

conspéctu tuo, ut lóquerer pro eis bonum, et avérterem indignatióem tuam ab eis.

Proptérea da filios eórum in famem, et deduc eos in manus gládii : fiant uxóres eórum absque líberis, et víduæ : et viri eárum interficiántur morte : júvenes eórum confodiántur gládio in prælio.

Audiátur clamor de dómibus eórum : addúces enim super eos latrónem repénte : quia fodérunt foveam, ut cáperent me, et láqueos abscondérunt pédibus meis.

Tu autem, Dómine, scis omne consílium eórum advérsus me in mortem : ne propitiéris iniquitáti eórum, et peccátum eórum a fácie tua non deleátur. Fiant corruéntes in conspéctu tuo, in témpore furóris tui ab útere eis, Dómine, Deus noster.

GRADUEL

PACIFICE * loquebántur mihi inimíci mei : et in ira molésti erant mihi.

∇. Vidísti, Dómine, ne síleas : ne discédas * a me.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

In illo témpore : Cogitavérunt príncipes sacerdotum, ut et Lázarus interficerent : quia multi propter illum abíbant ex Judæis, et credébant in Jesum.

In crastínium autem turba multa, quæ vénerat ad diem festum, cum audíssent, quia venit Jesus Jerosólymam, acceperunt ramos palmárum, et processérunt óbviám ei, et clamábant : Hosánna, benedíctus, qui venit in nómine Dómini, Rex Israel.

Et invénit Jesus aséllum, et sedit super eum, sicut scriptum est : Noli timére, filia Sion : ecce, Rex tuus venit sedens super pullum ásinæ. Hæc non cognovérunt discípoli ejus primum : sed quando glori ficátus est Jesus, tunc recordáti sunt, quia hæc erant scripta de eo : et hæc fecérunt ei.

Testimónium ergo perhibébat turba, quæ erat cum eo, quando Lázarus vocávit de monuménto, et suscitávit eum a mórtuis. Proptérea et óbviám venit ei turba : quia audierunt eum fecísse hoc signum.

devant toi, pour te parler en leur faveur, et détourner d'eux ta colère.

Livre donc leurs enfants à la famine, abandonne-les au fil de l'épée. Que leurs femmes soient stériles et veuves, que leurs hommes périssent de la peste, et que leurs jeunes gens tombent dans les combats.

Un cri sortira de leur maison, quand soudain tu lanceras sur eux des bandes armées, car ils ont creusé une fosse pour me faire tomber et tendu des pièges sous mes pas.

Mais toi, Seigneur, tu connais leur complot pour me faire mourir. Ne pardonne pas leur faute, et n'oublie pas leur péché. Qu'ils tombent devant toi. Poursuis-les au temps de ta colère, Seigneur notre Dieu.

V^{EME} TON – PSAUME XXXIV, 20 & 22

Mes ennemis, en m'adressant des paroles de paix, dans leur colère, méditaient de perfides desseins. ∇. Tu l'as vu, Seigneur, ne t'éloigne pas de moi.

JEAN XII, 10-36

EN ce temps-là, les chefs des prêtres décidèrent de tuer aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs les quittaient à cause de lui et croyaient en Jésus.

Le lendemain, la foule des gens venus pour la fête apprit que Jésus se rendait à Jérusalem. Ils prirent des branches de palmier et sortirent à sa rencontre en criant : « Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël ! »

Jésus trouva un ânon et s'assit dessus, selon qu'il est écrit : « Ne crains pas, fille de Sion. Voici venir ton roi, assis sur le petit d'une ânesse. » Les disciples ne comprirent pas tout d'abord ces choses, mais, lorsque Jésus fut glorifié, ils se souvinrent que cela avait été écrit de lui et qu'on l'avait accompli à son égard.

La foule qui était avec lui lorsqu'il avait appelé Lazare hors du tombeau et l'avait ressuscité des morts, en rendait témoignage. C'est pourquoi la foule vint à sa rencontre parce qu'ils avaient appris qu'il avait accompli ce signe.

Pharisæi ergo dixerunt ad semetipsos : Vidētis, quia nihil proficimus ? Ecce, mundus totus post eum abiit.

Erant autem quidam gentiles ex his, qui ascēderant, ut adorarent in die festo. Hi ergo accesserunt ad Philippum, qui erat a Bethsaïda Galilææ : et rogabant eum, dicentes : Domine, volumus Jesum videre. Venit Philippus, et dicit Andréæ : Andréas rursus et Philippus dixerunt Jesu. Jesus autem respondit eis, dicens : Venit hora, ut clarificetur Filius hominis. Amen, amen, dico vobis, nisi granum frumenti cadens in terram mortuum fuerit, ipsum solum manet : si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam : et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam æternam custodit eam. Si quis mihi ministrat, me sequatur : et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus.

Nunc anima mea turbata est. Et quid dicam ? Pater, salvifica me ex hac hora. Sed propterea veni in horam hanc. Pater, clarifica nomen tuum.

Venit ergo vox de cælo : Et clarificavi, et iterum clarificabo. Turba ergo, quæ stabat et audierat, dicebat tonitruum esse factum. Alii dicebant : Angelus ei locutus est. Respondit Jesus et dixit : Non propter me hæc vox venit, sed propter vos. Nunc iudicium est mundi, nunc princeps hujus mundi ejicietur foras. Et ego si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicebat, significans, qua morte esset moriturus.)

Respondit ei turba : Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in æternum, et quomodo tu dicis : Oportet exaltari Filium hominis ? Quis est iste Filius hominis ? Dixit ergo eis Jesus : Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate, dum lucem habetis, ut non vos tenebræ comprehendant : et qui ambulat in tenebris, nescit, quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem : ut filii lucis sitis.

Hæc locutus est Jesus : et abiit, et abscondit se ab eis.

Alors les pharisiens se dirent entre eux : « Vous le voyez, nous n'y gagnerons rien ! Voilà que tout le monde le suit. »

Il y avait là quelques païens, parmi ceux qui montaient pour adorer durant la fête. Ils abordèrent Philippe qui était de Bethsaïde en Galilée, et lui firent cette demande : « Seigneur, nous voudrions voir Jésus. » Philippe va le dire à André, André et Philippe vont le dire à Jésus. Jésus leur répondit : « Elle est venue, l'heure où le Fils de l'homme doit être glorifié. En vérité, en vérité, je vous le dis : Si le grain de blé ne tombe en terre et ne meurt, il reste seul ; mais s'il meurt il porte beaucoup de fruits. Qui s'aime soi-même, se perd, et qui se hait en ce monde, se gardera pour la vie éternelle. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive, et là où je suis, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

Maintenant, mon âme est troublée. Et que dirai-je ? Père, sauve-moi de cette heure ? Mais c'est pour cela que je suis arrivé à cette heure ! Père, glorifie ton nom. »

Alors, du ciel vint une voix : « Je l'ai glorifié et je le glorifierai encore. » La foule qui se tenait là et qui avait entendu disait que c'était un coup de tonnerre. D'autres disaient : « C'est un ange qui lui a parlé. » Jésus reprit : « Ce n'est pas pour moi que cette voix s'est fait entendre, mais pour vous. C'est maintenant le jugement de ce monde, c'est maintenant que le prince de ce monde va être jeté dehors. Et moi, quand j'aurai été élevé de terre, j'attirerai tout à moi. » (Jésus signifiait par là de quelle mort il allait mourir).

La foule lui répondit alors : « Nous avons appris de la Loi que le Messie demeure éternellement. Comment peux-tu dire : Il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? Qui est-il, ce Fils de l'homme ? » Alors Jésus leur dit : « Encore un peu de temps, et la lumière est avec vous : marchez tant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne vous saisissent point ; celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. Tant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, et vous serez fils de la lumière. »

Ainsi parla Jésus, puis il partit et déroba à leurs yeux.

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Orémus.

Répons du propre

BENEDICTVS ES, * Dómine, doce me justificatiónes tuas : et non tradas calumniántibus me supérbis : et respondébo exprobrántibus mihi verbum.

Pendant les encensements de l'offertoire : répons Collegérunt

Collegérunt * pontífices et pharisæi concílium, et dixerunt : Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit ? Si dimíttimus eum sic, omnes credent in eum : * Et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem. ℣. Unus autem ex illis, Cáiphas nómine, cum esset pónטיפex anni illíus, prophetávit dicens : Expedit vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Ab illo ergo die cogitavérunt interficere eum, dicéntes. * Et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem.

SECRETES

A cunctis nos, quæsumus, Dómine, reátibus et perículis propitiátus absólve : quos tanti mystérii tríbuis esse consórtes. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Sacrificium, Dómine, quod immolámus, placátus inténde : ut, intercedénte beáto Joánne Confessóre tuo, ad conteréndas inimicórum insídias nos in tuæ protectiÓNis securitáte constítuat.

Odórem, Dómine, sacrificii hujus cum gratiárum actiÓNibus súscipe, et præsta : ut, quos exaudíre et incólumes serváre dignátus es, ab omni in pósterum adversitáte custódiás ; et in tuo servítio et amóre concrécant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

VIII^{ème} ton – Psaume CXVIII, 112, 121 & 42

VOUS êtes béni, Seigneur : enseignez-moi vos commandements ; ne me livrez pas aux superbes qui me calomnient : et je pourrai répondre à ceux qui m'insultent.

Jean XI, 47-49, 50 & 53

*Les pontifes et les pharisiens assemblèrent le conseil et dirent : Que faisons-nous ? car cet homme opère beaucoup de prodiges. Si nous le laissons ainsi, tous croiront en lui. * Craignons que les Romains ne viennent, qu'ils ne ruinent notre pays et ne fassent disparaître notre nation. ℣. Mais l'un d'eux, nommé Caïphe, qui était grand-prêtre cette année-là, prophétisa et dit : Il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple et que toute la nation ne périsse point. De ce jour donc, ils songèrent à le faire mourir, disant : * Craignons que les Romains ne viennent, qu'ils ne ruinent notre pays et ne fassent disparaître notre nation.*

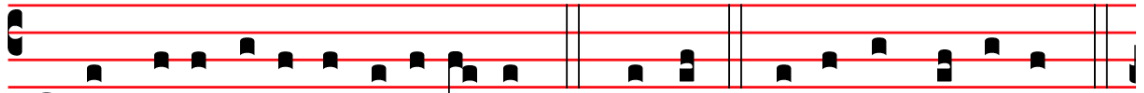
NOUS t'en supplions, Seigneur, sois-nous propice : préserve de toute culpabilité et de tout péril ceux que tu fais participer à un si grand mystère. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Regardez favorablement, Seigneur, le sacrifice que nous t'immolons : et par les prières de ton bienheureux Confesseur Jean, mets-nous en sécurité sous ta protection, afin que nous puissions fouler aux pieds les pièges de nos ennemis.

Seigneur, reçois le parfum de ce sacrifice avec des actions de grâces, et accorde-nous ceci : que ceux que tu as daigné exaucer et conserver sains et saufs, tu les gardes désormais de toute adversité ; et qu'ils croissent dans ton service et dans ton amour. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

... pour tous les siècles des siècles.

Le Seigneur soit avec vous.



er ómni- a sæcu-la sæcu-ló-rum. *R̄*. Amen. Dómi-nus vo-bíscum.

Et avec ton esprit.

Elevons nos cœurs.

Nous les avons vers le Seigneur.



R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o. Sursum corda. *R̄*. Ha-bémus ad Dómi-num. Grá-ti-

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Cela est digne et juste.



as a-gámus Dómi-no De-o nostro. *R̄*. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutaire, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus :

Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplíci confessiône dicéntes :

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui a placé le salut du genre humain sur le bois de la Croix, afin que la vie nous fût rendue par là même d'où nous était venue la mort, et que celui qui avait vaincu sur le bois, fût, sur le bois, vaincu à son tour, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

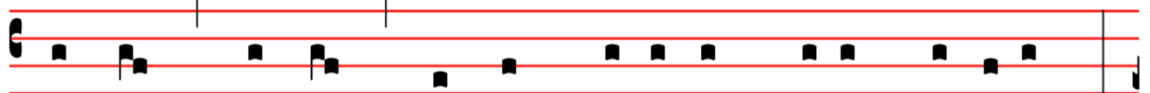
SANCTVS XVIII

Saint,

Saint,

Saint, le Seigneur Dieu des Armées.

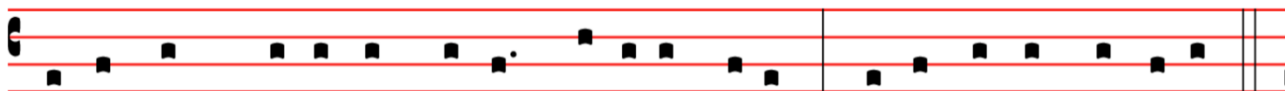
XIII. s.



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.



Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excélsis.

A L'ELEVATION

O salutaris sur le ton de Vexilla Regis prodeunt, hymne de la Passion, à vêpres

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

AGNVS DEI XVIII

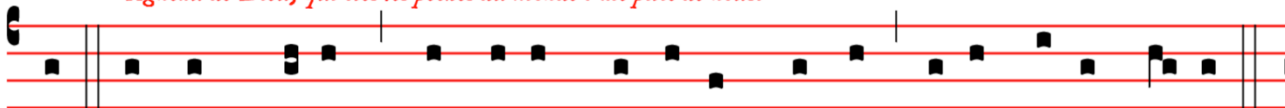
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

XII. s.



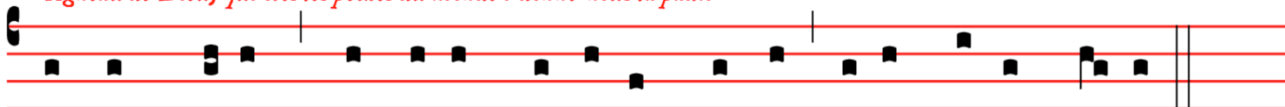
-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.



bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi mi-se ré-re no-bis.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi dóna no-bis pa-cem

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

COMMUNION

Tropaire de la liturgie byzantine pour le Samedi de Lazare, veille des Rameaux - I^{er} ton

Commúnem resurrectiónem ante tuam Pas-
siónem confirmans, * ex mórtuis suscitásti
Lázaram, Christe Deus. * Unde et nos, sicut
púeri, victóriæ signa præferéntes, * tibi,
mortis Victóri, clámamus : * Hosánna in
excélsis, ** benedíctus qui venit in nómine
Dómini.

Confitémini Dómino, quóniam bonus : *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

*Avant ta Passion tu t'es fait le garant de
notre commune résurrection, * en ressuscitant
Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu.
* C'est pourquoi nous aussi comme les en-
fants portant les symboles de la victoire, *
nous te chantons, à toi le Vainqueur de la
mort : * « Hosanna au plus haut des cieux,
** béni soit celui qui vient au nom du Sei-
gneur. »*

*Confessez le Seigneur car il est bon, * car
éternelle est sa miséricorde.*

Dicat nunc Israel quóniam bonus : *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron : * quóniam in
ætérnum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum : *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Antienne du Propre

NE tradideris me, Dómine, in ánimas perse-
quéntium me : quóniam insurrexérunt in me
testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

POSTCOMMUNIONS

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – **D**IVINI múnieris largitáte satiáti,
quæsumus, Dómine, Deus noster : ut
hujus semper participatióne vivámus.
Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Orémus. – **D**EVs, qui per beátum Joánnem
fidéles tuos in virtúte sanctíssimi
nóminis Jesu de Crucis inimícis
triumpháre fecísti : præsta, quæsumus ;
ut, spirituálium hóstium, ejus interces-
sióne, superátis insídiis, corónam
justítiae a te accíperere mereámur.

DEVs, qui néminem, in te sperántem,
nímium afflígi permíttis, sed pium pré-
cibus præstas audítum : pro postula-
tiónibus nostris votisque suscéptis
grátias ágimus, te piíssime de-
precántes ; ut per hæc, quæ súmpsimus,
a cunctis éripi mereámur advérsis. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

*Que la maison d'Israël le dise maintenant,
car il est bon : * car éternelle est sa miséri-
corde.*

*Que la maison d'Aaron le dise maintenant :
* car éternelle est sa miséricorde.*

*Que tous ceux qui craignent le Seigneur le
disent maintenant : * car éternelle est sa
miséricorde.*

VII^{ème} ton – Psaume XXVI, 12

NE me livrez pas, Seigneur, à la merci de
ceux qui me persécutent : des témoins iniques
se sont élevés contre moi et l'iniquité a menti
contre elle-même.

Prions. – **L'**AME rassasiée par la grandeur
du don divin, nous te demandons ins-
tamment, Seigneur notre Dieu, de faire
que nous vivions toujours de la partici-
pation à ce mystère. Par Notre Seigneur
Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit &
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu
pour tous les siècles des siècles.

Prions. – **F**ortifiés par la nourriture céleste
et réconfortés par le calice spirituel,
nous te demandons, Dieu tout-puissant,
par l'intercession de ton bienheureux
confesseur Jean, de nous défendre de la
méchanceté de l'ennemi et de garder ton
Église dans une paix perpétuelle.

Prions. – **D**ieu, qui ne permets pas que celui
qui espère en toi soit trop affligé, mais
qui accorde avec bienveillance
l'exaucement à ses prières, nous rendons
grâces pour les demandes et les vœux
que nous avons présentés, te suppliant
très miséricordieusement que, par ces
dons que nous avons reçus, nous méri-
tions d'être délivrés de toutes adversités.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité
du Saint Esprit, Dieu pour tous les
siècles des siècles.

BENEDICTION SUR LE PEUPLE INCLINE

OREMUS. Humiliáte cápita vestra Deo.

TRIVERT, quásumus, Dómine, dextera tua pópulum deprecántem : et purificátum dignánter erúdiat ; ut, consolatíone præsénti, ad futúra bona proficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

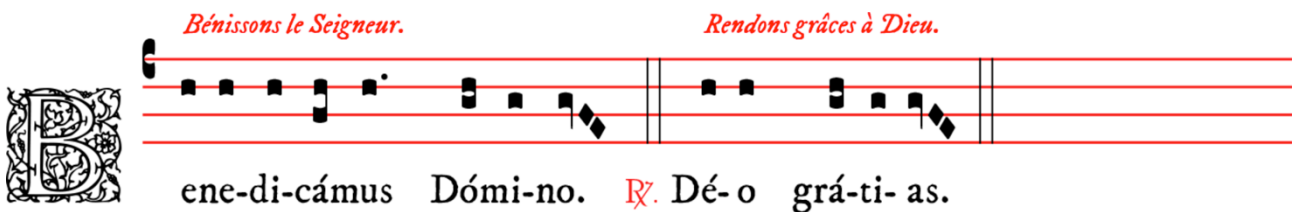
R. Amen.

PRIONS. Humiliez vos têtes devant Dieu.

NOUS vous en supplions, Seigneur, que ta droite protège le peuple qui te prie et qu'après l'avoir purifié, elle l'instruise avec bonté, en sorte qu'au moyen d'une consolation présente, il avance vers les biens futurs. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

BENEDICAMVS DOMINO XVIII & BENEDICTION

Bénissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*




ene-di-cámus Dómi-no. **R.** Dé-o grá-ti-as.

AU DERNIER ÉVANGILE

AVE REGINA CÆLORVM

Salut ! Reine des cieux ! *Salut ! Souveraine des Anges !*

VI.  -ve Re-gí-na cœ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum :

Salut ! Racine ! Salut ! Porte *Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !*

Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :

Réjouis-toi, Vierge glorieuse, *Belle entre toutes,* *Salut !*

Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa : Va-le, o

ó pleine de beauté, *Et prie le Christ pour nous.*

valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.



PROCESSION DE SORTIE

Troisième de la liturgie byzantine pour le Samedi de Lazare, veille des Rameaux - I^{er} ton

Commúnem resurrectionem ante tuam Passiónem confirmans, * ex mórtuis suscitásti Lázarum, Christe Deus. * Unde et nos, sicut púeri, victóriæ signa præferéntes, * tibi, mortis Victóri, clámamus : * Hosánna in excélsis, ** benedíctus qui venit in nómine Dómini.

*Avant ta Passion tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, * en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. * C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, * nous te chantons, à toi le Vainqueur de la mort : * « Hosanna au plus haut des cieux, ** béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. »*

